

Glass made with

HARIO Glass™

MADE IN JAPAN

Sustainable materials

HARIO



熱湯用



Water Pitcher

since 1921

HARIO

## Water Pitcher

ウォーターピッチャー

Pichet à eau  
Brocca d'acqua

### 家庭用品品質表示法による表示

品名	耐熱ガラス製器具
使用区分	熱湯用
耐熱温度差	120℃

#### 取扱い上の注意

- 調理の時は外側の水滴をぬぐい、途中で差し水をする時は冷水をさけ、またガラスの部分が熱くなっている時はぬれた布でふれたり、ぬれた所に置かないで下さい。
- 空だきをしないで下さい。
- 洗う時は、研磨材入りたわし、金属たわしやクレンザーなどを使用しないで下さい。
- 使用区分以外には使用しないで下さい。

**HARIO株式会社**

〒103-0006東京都中央区日本橋富沢町9-3

87510500

WPC-90 説明書 2110

製品についてのお問い合わせ先

**HARIO株式会社**

〒103-0006東京都中央区日本橋富沢町9-3

フリーダイヤル:0120-39-8208

<https://www.hario.com>

**HARIO CO., LTD.**

9-3 Nihonbashi Tomizawa-Cho, Chuo-ku, Tokyo  
103-0006 Japan

<https://global.hario.com>

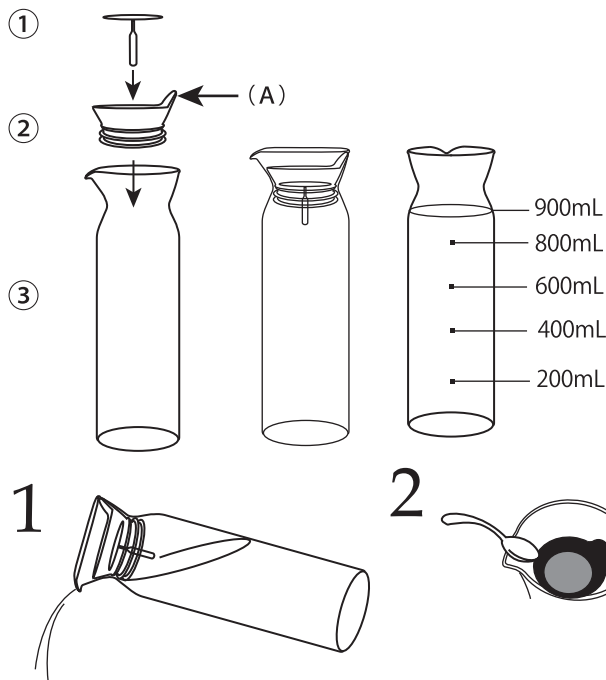
### 取扱説明書

お買いあげ誠にありがとうございます。正しくご使用していただくため、この取扱説明書を必ずお読みください。また、お読みになりましたら、大切に保管してください。

### Instruction Manual

Thank you for purchasing this HARIO product. Please be sure to read this instruction manual thoroughly in order to use this product correctly. After reading it, store it in a safe place for future reference.

## 部品



## 日本語

## ご使用について

- ③に飲み物を入れて、②のパッキンをしっかりと嵌めます。その際(A)の部分が注ぎ口の180°の位置になるようにセットします。パッキンの上面から水平に指で押し込みます。
- ③の本体に②のパッキンがしっかりと嵌まっていることを確認してください。
- ※パッキンを斜めに押し込んだり、強い力で押し込むとパッキンが本体の中に入り込むことがあります。ご注意ください。
- ②の中央に①の棒の部分を差し込みます。
- フタをしたまま傾けるだけで注げます。図1
- フタを外す際は、本体を少し傾けてフタを浮かした状態で外していただくか、スプーンなどを使用してフタを浮かせて引き上げてください。図2
- ケガ防止の為、お取り扱い前にはヒビや欠けが無いかご確認ください。
- 熱いお飲み物を入れた際は、常温になるまで十分に冷やしてから注いでください。
- 金属製パーツは、「家庭用漂白剤」に長時間浸け置きしますと金属の耐久性が低下しますので、短時間の使用としてください。
- シリコンゴムパーツは素材の特性上、色素の濃いものやにおいの強い食品がついたままにしますと、色やにおいが移る場合があります。早めに洗浄してください。
- ガラスの内面を洗う際、十分ご注意ください。内側から力を入れてタオルを絞る様にヒネリ洗いをしますと、破損し思わぬケガをする危険があります。

### 食器洗い乾燥機可

### 材質の案内

- ①フタ：ステンレス
- ②パッキン：シリコンゴム（耐熱温度180℃）
- ③本体：耐熱ガラス（耐熱温度差120℃）  
HARIO Glass™  
HARIO Glass™ はHARIOの耐熱ガラス素材の商標です。
- ②③日本製
- ①中国製
- ・この製品は日本で品質管理し、組立てたものです。

## ENGLISH

## Usage instructions

- Pour the drink into the main body (3), then firmly fit the seal of (2) into (3). When doing so, set (A) so that is 180° from the spout and use your fingers to press straight down on the top of the seal. Check that the seal of (2) is firmly fitted into (3).
- ※ Please be aware that the seal may enter the main body if it is pushed at an angle or with excessive force.
- Insert the rod of (1) into the center of (2).
- Liquid can be poured by tilting the pitcher with the lid closed. Fig. 1
- When removing the lid, gently tilt the main body so that the lid is slightly raised, or use a spoon, etc. to raise it. Fig. 2
- To prevent injury, make sure there are no cracks or chips prior to use.
- Let any hot beverages put into the glass bowl cool down to room temperature before pouring.
- Prolonged immersion of metal parts in household bleach will reduce the durability of the metal.
- Wash this product immediately after use, as leaving food and beverages with strong colors and odors may cause them to transfer to the product due to the characteristics of the silicone rubber material.
- Please take extra care when cleaning the inner side of the glass. Washing the inner side forcefully with a twisting motion as if wringing a towel can cause breakage and unexpected injury.

Dishwasher safe

### Material Guide

- ① Lid: Stainless steel
- ② Gasket: Silicone rubber (heat resistant to 180 °C)
- ③ Body: Heatproof glass (resistant to temperature differences of up to 120 °C)
- ②③MADE IN JAPAN ①MADE IN CHINA
- This product has been quality controlled and assembled in Japan.

## 简体中文

## 关于使用

- 请在③中放入饮品，并切实嵌入②的密封垫。嵌入时请确保（A）部分处于注水口180°的位置。从密封垫上方按照水平方向用手指按压。请确认②的密封垫切实嵌入③的玻璃壶。
- ※斜向按压密封垫、或使用较大力量按压密封垫，可能导致密封垫进入玻璃壶中。敬请注意。
- 将①的棒状部分插入②的中央处。
- 在盖上壶盖的情况下，倾斜壶身即可进行注水。图1
- 取下壶盖时，请稍微倾斜玻璃壶，使壶盖翘起、或使用汤匙等轻轻翘起壶盖。图2
- 为防止受伤，请在使用前检查并确保没有裂纹或缺口。
- 如果向玻璃容器中倒入的是热饮，在倒出之前应冷却到室温。
- 如需使用“家用漂白剂”请缩短使用时间，切勿使用“家用漂白剂”长时间浸泡金属部件，以免金属耐用性下降。
- 由于硅橡胶部件材料特征，在接触深色或气味较重的食品后，可能会染色、残留异味。请尽快清洗干净。
- 清洁玻璃内壁时，请格外小心。像拧毛巾一样用力扭转清洗内壁可能会导致破损和意外受伤。可使用洗碗机

### 材质标识

- ①壶盖：不锈钢
- ②密封圈：硅橡胶（耐热温度180°C）
- ③本体：耐热玻璃（耐热温差120°C）
- ②③日本制造 ①中国制造
- 本产品在日本进行质量管理、组装完成。

## 繁體中文

## 關於使用

- 將飲料倒入③，確實嵌入②的墊片。此時，（A）的部分安裝於注水口的180°的位置。以手指從墊片的上面水平壓入。請確認②的墊片確實嵌入③的本體。
- ※若是傾斜壓入或用力壓入墊片，墊片可能會跑進本體內。敬請注意。
- 將①的棒狀部分插入②的中央。
- 蓋著蓋子傾斜，就能倒出。圖1
- 卸下蓋子時，請稍微傾斜本體，在蓋子浮起的狀態下卸下，或者使用湯匙等，使蓋子浮起往上拉。圖2
- 為避免受傷，使用前請先檢查並確保沒有裂紋或缺口。
- 如果向玻璃容器倒入的是熱飲，則在倒出前應先冷卻到室溫。
- 金屬製零件若是長時間浸泡於「家用漂白劑」，金屬的耐用性會降低，因此請短時間浸泡。
- 矽膠零件基於材質特性，若是色素深或氣味重的食品附著，可能會染色或氣味附著。請盡快洗淨。
- 清潔玻璃內壁時應特別小心。像擰毛巾一樣用力扭轉清洗內壁可能會導致破損和意外受傷。可使用洗烘碗機

### 材質說明

- ①蓋子：不鏽鋼
- ②墊片：矽膠（耐热温度180°C）
- ③本體：耐热玻璃（耐热温差120°C）
- ②③日本製 ①中國製
- 本產品是在日本進行品質管理、組裝。

- ③에 음료를 넣어서 ②의 패킹을 꼭 끼웁니다. 이때 (A) 부분이 주입구의 180° 위치가 되도록 세팅합니다. 패킹 뒷면을 수평으로 누르며 끼웁니다.
- ③의 본체에 ②의 패킹이 꼭 끼워졌는지 확인하십시오.
- ※ 패킹을 비스듬히 끼워 넣거나 강한 힘으로 밀어넣으면 패킹이 본체 안으로 들어갈 수 있습니다. 주의해 주십시오.
- ②의 중앙에 ①의 막대 부분을 꽂습니다.
- 뚜껑을 닫은 채로 기울여 따를 수 있습니다. 그림1
- 뚜껑을 분리할 때는 본체를 조금 기울여 뚜껑이 뜯 상태에서 분리하시거나 스푼 등을 사용해 뚜껑을 들어올려 분리하십시오. 그림2
- 부상을 방지하기 위해 사용하기 전에 균열이나 흔적이 없는지 확인하십시오.
- 뜨거운 음료를 유리 그릇에 넣으면 따르기 전에 실온에 맞추어 온도가 낮아집니다.
- 금속제 부품은 '가정용 표백제'에 장시간 담귀두면 금속 내구성이 저하되므로 짧게 사용해 주십시오.
- 실리콘 고무 부품은 소재 특성상, 색이 진한 것이나 냄새가 강한 식품과 접촉하면 색이나 냄새가 옮겨질 수 있습니다. 가능하면 바로 세척해 주십시오.
- 유리 안쪽을 청소할 때 특별히 더욱 주의하십시오. 수건을 짜듯이 비틀면서 힘차게 안쪽면을 세탁하면 파손 및 예기치 못한 부상의 원인이 됩니다.

식기세척조기 사용 가능

재질 표기 ①뚜껑 : 스테인레스강

②패킹 : 실리콘 고무 (내열 온도 180°C)

③본체 : 내열 유리 (내열 온도차 120°C)

②③일본제 ① 중국제

• 이 제품은 일본에서 품질 관리하고 조립한 것입니다.

## Français

## Instructions d'utilisation

- Verser la boisson dans le corps principal (③), puis emboîter fermement le joint de ② dans ③. Pendant cette opération, placer (A) dans un angle de 180° par rapport au bec et utiliser vos doigts pour exercer une pression vers le bas à la verticale sur le dessus du joint. Vérifier que le joint de ② est fermement emboîté dans ③.
- ※ Tenir compte du fait que le joint peut pénétrer dans le corps principal s' il est enfoncé en position inclinée ou avec une force excessive.
- Insérer la barre de ① au centre de ②.
- Le liquide peut être versé en inclinant le pichet lorsque le couvercle est fermé. Fig. 1
- Lors du retrait du couvercle, incliner délicatement le corps principal de manière à élever légèrement le couvercle, ou élever ce dernier à l'aide d'une cuillère, etc. Fig. 2
- Pour éviter les blessures, vérifiez que le produit n'est pas fissuré ni ébréché avant de l'utiliser.
- Attendez que les boissons chaudes versées dans le contenant en verre refroidissent à température ambiante avant de les servir.
- L'immersion prolongée des parties métalliques dans de l'eau de Javel réduit la longévité du métal.
- Nettoyer ce produit immédiatement après utilisation, car y laisser des aliments et des boissons avec des couleurs et odeurs fortes peut entraîner une transmission de ces dernières au produit en raison des caractéristiques du caoutchouc de silicone.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous nettoyez l'intérieur du verre. Le fait de nettoyer avec force la surface intérieure en effectuant un mouvement de rotation comme pour essorer une serviette risquerait de briser le verre et de provoquer des blessures.

Lavable au lave-vaisselle

## Guide des matériaux

① Couvercle: Acier inoxydable

② Joint : Caoutchouc de silicone Température de résistance à la chaleur 180 °C (356 F)

③ Corps : Verre résistant à la chaleur (résistant à des différences de température allant jusqu'à 120 °C)

②③Fabriqué au Japon ①Fabriqués en Chine

• Le contrôle de qualité du produit ainsi que son assemblage ont été réalisés au Japon.

## Deutsch

## Bedienungsanleitung

- Gießen Sie das Getränk in den Hauptkörper (③) und setzen Sie dann die Dichtung von ② fest in ③ ein. Dabei sollte (A) um 180° vom Ausguss entfernt eingestellt sein. Benutzen Sie Ihre Finger, um gerade nach unten auf die Oberseite der Dichtung zu drücken. Überprüfen Sie, ob die Dichtung von ② fest in ③ eingesetzt wurde.
- ※ Bitte beachten Sie, dass die Dichtung eventuell in den Hauptkörper gelangen könnte, falls sie angewinkelt oder mit übermäßiger Kraft gedrückt wird.
- Stecken Sie den Stab von ① in die Mitte von ②.
- Durch Neigen des Kruges bei geschlossenem Deckel kann Flüssigkeit gegossen werden. Abb. 1
- Wenn Sie den Deckel abnehmen, neigen Sie den Hauptkörper vorsichtig so, dass der Deckel leicht angehoben ist, oder verwenden Sie einen Löffel usw., um ihn anzuheben. Abb. 2
- Controleer het product alvorens het te gebruiken op schiffers of barsten om letsel te voorkomen.
- Laat hete dranken in de glazen houder afkoelen alvorens ze te schenken.
- Längeres Eintauchen von Metallteilen in Haushaltsbleichmittel reduziert die Haltbarkeit des Metalls.
- Reinigen Sie dieses Produkt sofort nach Gebrauch, da Lebensmittel und Getränke mit starken Farben und Gerüchen aufgrund der Eigenschaften des Silikongummimaterials auf das Produkt übertragen werden können.
- Ga voorzichtig te werk bij het reinigen van de binnenzijde van het product. Krachtig reinigen van de binnenzijde met een draaiende beweging, zoals bij het uitwringen van een handdoek, kan breuk van het product en mogelijk letsel veroorzaken.

Spülmaschinenfest

Material-Übersicht ① Deckel: Rostfreier Stahl

② Dichtung: Silikongummi (hitzebeständig bis 180 °C)

③ Gehäuse: Hitzebeständiges Glas (beständig gegen Temperaturunterschiede von bis zu 120 °C)

②③Hergestellt in Japan ①Hergestellt in China

• Dieses Produkt wurde in Japan einer Qualitätskontrolle unterzogen und zusammengebaut.

## Italiano

## Istruzioni d'uso

- Versare la bevanda nel corpo principale (③), quindi inserire saldamente la guarnizione di ② in ③. Nel farlo, posizionare (A) in modo che si trovi a 180° rispetto al beccuccio e usare le dita per premere verso il basso sulla parte superiore della guarnizione. Verificare che la guarnizione di ② sia inserita saldamente in ③.
- ※ Tenere in considerazione che la guarnizione potrebbe penetrare nel corpo principale se viene spinta da una direzione angolare o con eccessiva forza.
- Inserire l'asta di ① al centro di ②.
- Il liquido può essere versato inclinando la brocca con il coperchio chiuso. Fig. 1
- Quando si rimuove il coperchio, inclinare delicatamente il corpo principale in modo che il coperchio sia leggermente sollevato, oppure utilizzare un cucchiaio, ecc., per sollevarlo. Fig. 2
- Per prevenire lesioni, verificare l'assenza di crepe o schegge prima dell'uso.
- Far raffreddare le bevande calde messe nel recipiente in vetro a temperatura ambiente prima di versarle.
- Un'immersione prolungata delle parti in metallo nella candeggina per uso domestico ridurrà la resistenza del metallo.
- Lavare questo prodotto immediatamente dopo l'uso, poiché lasciandovi cibi e bevande con odori e colori forti potrebbe verificarsi un trasferimento di questi ultimi sul prodotto a causa delle caratteristiche del materiale in gomma silconica.
- Prestare particolare attenzione quando si pulisce il lato interno del vetro. Se si lava il lato interno con forza con un movimento simile a quello con cui si strizza un asciugamano, si rischiano danni e lesioni impreviste. Lavabile in lavastoviglie

### Guida ai materiali

- ① Coperchio: Acciaio inossidabile
- ② Guarnizione: Gomma silconica Resistente ad alte temperature 180°C (356° F)
- ③ Corpo: Vetro resistente al calore (resistente a sbalzi di temperatura fino a 120° C)

②③ Prodotto in Giappone ① Prodotto in Cina

• Questo prodotto è stato sottoposto a un controllo sulla qualità e montato in Giappone.

## Nederlands

## Gebruiksaanwijzingen

- Giet de drank in de hoofdbehuizing (③), en plaats vervolgens de dichting van ② stevig op ③. Als u dit doet, plaats (A) dan zo dat het op 180° staat van de tuit en duw met uw vingers op de bovenkant van de dichting. Controleer of de dichting van ② stevig in ③ is geplaatst.
- ※ Vergeet niet dat de dichting in de hoofdbehuizing kan geraken als er in een hoek of met buitensporige kracht op wordt gedruwd.
- Voer de staaf van ① in het midden van ② in.
- U kunt vloeistof schenken door de kan te kantelen met gesloten deksel. Afb. 1
- Bij het verwijderen van het deksel moet u de hoofdbehuizing voorzichtig kantelen zodat het deksel licht omhoog komt, of een lepel enz. te gebruiken om het omhoog te brengen. Afb. 2
- Controleer het product alvorens het te gebruiken op schilfers of barsten om letsel te voorkomen.
- Laat hete dranken in de glazen houder afkoelen alvorens ze te schenken.
- Als metalen onderdelen langdurig in huishoudbleekwater zitten, wordt het metaal minder duurzaam.
- Was dit product onmiddellijk na gebruik. Als u er voedsel en drank met sterke kleuren en geuren in laat, kunnen deze kleuren en geuren zich op het product overzetten wegens de eigenschappen van het siliconerubber materiaal.
- Ga voorzichtig te werk bij het reinigen van de binnenzijde van het product. Krachtig reinigen van de binnenzijde met een draaiende beweging, zoals bij het uitwringen van een handdoek, kan breuk van het product en mogelijk letsel veroorzaken.

Vaatwasbestendig

### Materiaalgids

- ① Deksel: Roestvrij staal
- ② Verpakking: Siliconerubber (warmtebestendig tot 180 °C)
- ③ Body: Hittebestendig glas (bestand tegen temperatuurverschillen tot 120 °C)

②③ Vervaardigd in Japan ① Vervaardigd in China

• De kwaliteit van dit product is gecontroleerd en het is in Japan gemonteerd.

## Português

## Instruções de uso

- Despeje a bebida na estrutura principal (③) e encaixe firmemente a vedação de ② em ③. Ao fazê-lo, coloque (A) a 180° do bico e use seus dedos para pressionar para baixo na parte superior da vedação. Verifique se a vedação de ② está firmemente encaixada em ③.
- ※ Esteja ciente que caso a vedação seja empurrada em determinado ângulo ou com força excessiva, ela pode entrar na estrutura principal.
- Insira a haste de ① no centro de ②.
- O líquido pode ser despejado ao inclinar a jarra com a tampa fechada. Fig. 1
- Ao remover a tampa, incline cuidadosamente a estrutura principal, para que a tampa levante um pouco, ou use uma colher, etc. para levantá-la. Fig. 2
- Para evitar ferimentos, assegure que não existem fendas ou lascas antes de usar.
- Deixar arrefecer as bebidas quentes colocadas no recipiente de vidro à temperatura ambiente antes de verter.
- A imersão prolongada de peças de metal em alvejante doméstico reduzirá a durabilidade do metal.
- Lave este produto imediatamente após o uso, pois deixar alimentos e bebidas com cores e odores fortes pode fazer com que eles sejam transferidos ao produto, devido às características do material de borracha de silicone.
- Ter cuidado especial ao limpar o vidro no interior. Lavar o interior do vidro com força com um movimento de torção, como se estivesse a torcer uma toalha, pode fazer o vidro partir e causar ferimentos inesperados. Pode ser utilizado na máquina de lavar louças

### Guia de materiais

- ① Tampa: Aço inoxidável
- ② Embalagem: Borracha de silicone (resistência ao calor até 180°C)
- ③ Estrutura: Vidro resistente ao calor (resistente a diferenças de temperatura de até 120°C)

②③ Feito no Japão ① Feito na China

• Este produto passou pelo controle de qualidade e foi montado no Japão.

## Polski

## Instrukcja obsługi

- Wlej napój do naczynia (3), a następnie pewnie zamocuj uszczelkę (2) do (3). W tym celu element (A) należy ustawić pod kątem 180° względem dzióbka, a następnie palcami nacisnąć prosto w dół górną część uszczelki. Sprawdź, czy uszczelka (2) jest mocno zamocowana na elemencie (3).
- ※ Należy pamiętać, że uszczelka może dostać się do naczynia, jeśli zostanie wepchnięta pod kątem lub z nadmierną siłą.
- Włóż pręt (1) w środek elementu (2).
- Napój można wylać, przechylając dzbanek z zamkniętą pokrywą. Rys. 1
- Podczas zdejmowania pokrywki delikatnie przechyl naczynie tak, aby pokrywka była lekko podniesiona. Ewentualnie do jej podniesienia możesz użyć łyżki lub podobnego przedmiotu. Rys. 2
- Aby zapobiec obrażeniom, przed rozpoczęciem użytkowania sprawdź, czy na produkcie nie ma pęknięć ani odprysków.
- Jeśli w szklanym naczyniu znajduje się gorący napój, poczekaj, aż ostygnie, zanim zaczniesz go nalewać.
- Zanurzenie części metalowych w wybielaczu domowym na dłuższy czas obniży trwałość metalu.
- Produkt należy umyć natychmiast po użyciu, ponieważ pozostawienie żywności i napojów o silnych kolorach i zapachach może skutkować przeniesieniem ich do produktu ze względu na właściwości gumy silikonowej.
- Zachowaj szczególną ostrożność podczas czyszczenia szkła po wewnętrznej stronie. Czyszczenie strony wewnętrznej z zastosowaniem siły i wykonywanie skrętnych ruchów, tak jak podczas wyżymania ręcznika, może skutkować stłuczeniem szkła i niespodziewanymi obrażeniami. Można myć w zmywarce

### Informacje o materiałach

- ① Pokrywa: Stal nierdzewna
- ② Opakowanie: Guma silikonowa (odporna na temperaturę 180°C)
- ③ Korpus: Szkło żaroodporne (odporne na różnice temperatur do 120°C)
- ②③ wyprodukowano w Japonii ① wyprodukowano w Chinach
- Ten produkt został poddany kontroli jakości i zmontowany w Japonii.

## Español

## Instrucciones de uso

- Vierta el agua en el cuerpo principal (3) y luego encaje con firmeza la junta (2) en (3). Para ello, ajuste (A) a 180° de la boquilla y presione hacia abajo con los dedos sobre la parte superior de la junta. Compruebe que la junta de (2) esté encajada con firmeza en (3).
- ※ Tenga en cuenta que si presiona la junta sin que esté recta o con demasiada fuerza podría introducirse en el cuerpo principal.
- Inserte la varilla de (1) en el centro de (2).
- Puede verter líquido inclinando la jarra con la tapa cerrada. Fig. 1
- Para retirar la tapa, incline con cuidado el cuerpo principal para que la tapa se levante ligeramente o utilice una cuchara o similar para levantarla. Fig. 2
- Para evitar lesiones personales, antes de usar el recipiente de vidrio, compruebe que este no tenga grietas ni mellas.
- Si llena el recipiente de vidrio de bebida caliente, deje que el líquido se enfríe a temperatura ambiente antes de verterlo.
- La inmersión de las piezas metálicas en lejía durante un tiempo prolongado reducirá la durabilidad del metal.
- Lave el producto inmediatamente después del uso. Si se deja comida o bebida con un color u olor intenso en el recipiente, estos podrían adherirse al producto debido a las características de la goma de silicona.
- Preste especial atención al limpiar el interior del recipiente de vidrio. Si el interior se limpia aplicando fuerza y con un movimiento giratorio, como cuando se escurre una toalla, el recipiente podría romperse y causar lesiones inesperadas.

Apto para lavavajillas

### Guía de materiales

- ① Tapa: Acero inoxidable
- ② Envase: Goma de silicona (resistente a temperaturas de hasta 180 °C)
- ③ Cuerpo: Vidrio resistente al calor (resistente a diferencias de temperatura de hasta 120 °C)
- ②③ Hecho en Japón ① Hecho en China
- Este producto ha sido sometido a controles de calidad y se ha montado en Japón.